



# Forschungsbericht

(01.07.2023–30.06.2024)

Prof. Dr. Michael Fieger

Lehrstuhl für Alttestamentliche Wissenschaften

*Kontrastive Linguistik unter besonderer Berücksichtigung der Vulgata des Hieronymus.*

Beschreibung

Mein Interesse für die Vulgata orientiert sich nicht an der langen, wechselvollen Tradition und Geschichte der lateinischen Bibel in der katholischen Kirche.

Die Vulgata hat sich auch als ein wertvolles Instrument in der Arbeit mit kontrastiven, linguistischen Fragestellungen erwiesen. Diese wissenschaftlichen Untersuchungen linguistischer und kultureller Zusammenhänge zwischen den drei grossen antiken Sprachen Hebräisch, Griechisch und Latein sind für die Exegese äusserst fruchtbar und bringen damit neue Impulse und wertvolle Einblicke in intertextuelle und interkulturelle Zusammenhänge.

2018 habe ich zusammen mit Andreas Beriger, Widu-Wolfgang Ehlers die zweisprachige Vulgata Tusculum Deutsch herausgegeben als ein wichtiges Instrument zur Erforschung der Vulgata für die Exegese:

Andreas Beriger, Widu-Wolfgang Ehlers, Michael Fieger (Hrsg.). Vulgata (Sammlung Tusculum). Berlin, De Gruyter Verlag, 2018.

Vol. I Genesis – Exodus – Leviticus – Numeri – Deuteronomium.

Vol. II Iosue – Iudices – Ruth – Samuhel – Malachim – Verba dierum – Ezras – Tobias – Iudith – Hester – Iob.

Vol. III Psalmi – Proverbia – Ecclesiastes – Canticum canticorum – Sapientia – Iesus Sirac.

	<p>Vol. IV Isaias – Hieremias – Baruch – Ezechiel – Daniel – XII Prophetae – Maccabeorum.</p> <p>Vol. V Evangelia – Actus Apostolorum – Epistulae Pauli – Epistulae Catholicae – Apocalypsis – Appendix.</p>
Literatur in Auswahl	<p>Michael Fieger, Martina Roesner, Die Gestalt des Gottesknechtes bei Hermann Cohen, in: <i>Vulgata in Dialogue. A Biblical online Review (ViD)</i>, 7 (2023), 1-8. (PR)</p> <p>Siehe meine Literaturliste unter:  <a href="https://thchur.ch/lehrstuehle/michael-fieger/">https://thchur.ch/lehrstuehle/michael-fieger/</a></p>

<p><i>Interdisziplinärer und internationaler Austausch zu wissenschaftlichen Fragen zur Vulgata am Vulgate Institute / International Organization for Vulgate Studies (IOVS)</i></p>	
Beschreibung	<p>Seit 2020 arbeite ich in der Leitung des Vulgate Institutes, wo wir im Jahr 2022 die Gründung der IOVS, einer Schwesterorganisation des IOSOT (<b>International Organization for the Study of the Old Testament</b>), vorangetrieben haben. Damit sind wir Teil des IOSOT und können unsere neuesten wissenschaftlichen Überlegungen zum Thema "Die Bedeutung der Vulgata" in einem internationalen Netzwerk präsentieren. In diesem Zusammenhang bearbeite ich wissenschaftliche Fragen rund um den Text und das kulturelle Umfeld der Vulgata des Hieronymus und integriere sie in meine exegetischen Fragestellungen.</p> <p>In Zusammenarbeit mit dem Vulgata Verein hat IOVS die «Unit: Vulgate and Latin Bible» im Rahmen des SBL (Society of Biblical Literature) Kongresses 2023 in San Antonio / Texas, USA, organisiert.</p>
Literatur in Auswahl	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Michael Fieger. Mother`s Curse at the Court of King Saul in 1 Sam 20:30, in: <i>Vulgata in Dialogue</i>, Bd.6, Special Issue, 2023, 149-155. (PR)</li> </ul>
Wissenschaftliche Vorträge	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vortrag an der Kath.-Theol. Fakultät der Universität Bukarest zum Thema: „Eine Reise ins Heilige Land, die derzeit unmöglich ist.“</b></li> </ul>
Wissenschaftliche Gutachten	<p>Gutachten für ein Habilitationsverfahren</p>

## Laufende Publikationsprojekte

<i>Vulgata-Forschung in Zusammenarbeit mit dem internationalen Vulgate Institute / IOVS</i>	
Projektleitung	Prof. Dr. Michael Fieger
Mitarbeitende	Prof. Dr. Matthew Kraus, Prof. Dr. Bernhard Lang, Prof. Dr. Wilhelm Tauwinkl, Prof. Dr. Michael Wissemann, et.al.
Kooperationen	Peter Lang Verlag Berlin; Universität Bukarest, Universität Iasi, Universität Tübingen
Förderung	Vulgata Verein Chur
Projektskizze	Die Vulgata Forschung fördert das Studium der Vulgata des Hieronymus. Mit dem Fokus auf der vergleichenden Textkritik wird die Vulgata für die heutige Exegese fruchtbar gemacht.
Dauer	***
Geplante Veröffentlichungen/ Aktivitäten	Internetzeitschrift (Open Journal System, OJS, PR) „Vulgata in Dialogue. A Biblical online Review (vidbor)“ in Zusammenarbeit mit der Universität Tübingen: <a href="https://vulgata-dialog.ch/ojs/index.php/vidbor">https://vulgata-dialog.ch/ojs/index.php/vidbor</a>
Vorliegende Veröffentlichungen/ Aktivitäten	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Präsentation von Shortpapers zur Vulgata im Rahmen des IOVS am IOSOT Kongress 2022 in Zürich.</li> <li>• Workshop zur Vulgata am IOSOT Kongress 2019 in Aberdeen / Schottland.</li> <li>• 2018 Vulgata Deutsch in fünf Bänden. Reihe „Tusculum“, De Gruyter Verlag, Berlin.</li> <li>• 2018 Präsentation der Vulgata Tusculum Deutsch an der Theologischen Hochschule Chur.</li> <li>• 2018 „Vulgata Event“ in der Katholischen Akademie Berlin.</li> <li>• Andreas Beriger, Stefan M. Bolli, Widu-Wolfgang Ehlers, Michael Fieger &amp; Wilhelm Tauwinkl (Hrsg.). Vulgata-Studies Vol. I. Beiträge zum I. Vulgata-Kongress des Vulgata Vereins Chur in Bukarest (2013), Bern 2015.</li> <li>• 2013 Vulgata Kongress in Bukarest.</li> </ul>

## Forschungstransfer (Third mission)

Beratungs- und Gremienarbeit	<p>In wissenschaftlichen Gremien:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Universität Alexandru Ioan Cuza, Iasi (Rumänien)</li> </ul>
------------------------------	--

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Interdisziplinäre Doktorats Schule der Universität Bukarest / Rumänien (ISDS-UB) und Assoziiertes Mitglied des Forschungszentrums der Kath.-Theol. Fakultät der Universität Bukarest (CITSER)</li><li>• Arbeitsgemeinschaft der deutschsprachigen katholischen Alttestamentlerinnen und Alttestamentler (AGAT).</li><li>• Schweizerische Gesellschaft für Orientalische Altertumswissenschaft (SGOA).</li><li>• Schweizer Sozietät Altes Testament</li><li>• Associazione Biblica Italiana (ABI).</li><li>• International Organization for the Study of Old Testament (IOSOT).</li><li>• Internationale Ökumenische Konferenz der Hebräisch-Dozenten (IÖKH).</li><li>• Peer Reviewer bei Ex Fonte – Journal of Ecumenical Studies in Liturgy</li></ul>
--	--